

Kuzey Makedonya'da Okul Kaydı

Makedonca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Makedonca	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Сакам да го запишам детето во училиште.	sa-kam da go za-pi-şam de-te-to vo u-çi-liş-te
Türkçe sınıf var mı?	Има ли настава на турски јазик?	i-ma li nas-ta-va na turs-ki ya-zik
Yer var mı?	Има ли место?	i-ma li mes-to
Nasıl kayıt yapılır?	Како се врши запишување?	ka-ko se vr-şi za-pi-şu-va-nye
Yeni taşındık.	Неодамна се преселивме.	ne-o-dam-na se pre-se-liv-me
Türkiye'den geldik.	Дојдовме од Турција.	doy-dov-me od tur-tsi-ya

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Makedonca	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	Мојата ќерка има осум години.	mo-ya-ta kyer-ka i-ma o-sum go-di-ni
Oğlum yedi yaşında.	Мојот син има седум години.	mo-yot sin i-ma se-dum go-di-ni
Makedonca bilmiyor.	Не зборува македонски.	ne zbo-ru-va ma-ke-dons-ki
Türkçe konuşuyor.	Зборува турски.	zbo-ru-va turs-ki
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	Во Турција беше во трето одделение.	vo tur-tsi-ya be-şe vo tre-to od-de-le-ni-ye
Karnesi burada.	Еве го свидетелството.	e-ve go svi-de-tel-stvo-to
Aşı kartı burada.	Еве ја вакциналната картичка.	e-ve ya vak-tsi-nal-na-ta kar-tiç-ka

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Makedonca	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	Како се вика детето?	ka-ko se vi-ka de-te-to
ЕМБГ'si var mı?	Има ли детето ЕМБГ?	i-ma li de-te-to em-be-ge
Doğum tarihi nedir?	Кој е датумот на раѓање?	koy e da-tu-mot na ra-gya-nye
Daha önce okula gitti mi?	Дали одело на училиште?	da-li o-de-lo na u-çi-liş-te
Nerede oturuyorsunuz?	Каде живеете?	ka-de ji-ve-e-te
Belgelerin tercümesi var mı?	Дали документите се преведени?	da-li do-ku-men-ti-te se pre-ve-de-ni

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Makedonca	Okunuşu
Hangi dilde eğitim var?	На кој јазик е наставата?	na koy ya-zik e nas-ta-va-ta
Makedonca dersi var mı?	Има ли часови по македонски?	i-ma li ça-so-vi po ma-ke-dons-ki
Ne zaman başlayabilir?	Кога може да почне?	ko-ga mo-je da poč-ne
Okul saatleri nasıl?	Какво е работното време?	kak-vo e ra-bot-no-to vre-me
Ne masraf çıkar?	Какви трошоци има?	kak-vi tro-şo-tsi i-ma
Ne getirmesi gerekiyor?	Што треба да донесе?	što tre-ba da do-ne-se
Veli toplantısı ne zaman?	Кога е родителска средба?	ko-ga e ro-di-tels-ka sred-ba
Hasta olursa kimi arayayım?	Кого да викам ако се разболи?	ko-go da vi-kam a-ko se raz-bo-li

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Добар ден, како можам да помогнам? İyi günler, buyurun.
Siz	Сакам да го запишам детето. Неодамна се преселивме. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Има ли детето ЕМБГ? Çocuğun ЕМБГ'si var mı?
Siz	Да, го добивме минатата недела. Evet, geçen hafta aldık.
Siz	Има ли настава на турски јазик? Türkçe sınıf var mı?
Görevli	Да, имаме настава на турски. Evet, bizde Türkçe sınıf var.
Siz	Има ли и часови по македонски? Makedonca dersi de var mı?
Görevli	Да, како задолжителен предмет. Evet, zorunlu ders olarak.
Siz	Кога може да почне? Ne zaman başlayabilir?
Görevli	Следната недела. Önümüzdeki hafta.
Siz	Ви благодарам многу. Teşekkür ederim.

Kuzey Makedonya'da Bilmeniz Gerekenler

Türkçe eğitim mümkündür: Kuzey Makedonya'da Türkçe eğitim veren devlet okulları ve sınıflar vardır. Bu, Türkiye'den gelen aileler için ülkeyi diğer Balkan ülkelerinden ayıran en önemli farktır — çocuğunuz ana dilinde okuyabilir.

Makedonca yine de gerekir: Türkçe sınıfta okusa bile Makedonca zorunlu derstir ve üniversite ile iş hayatında gerekir. Çocuğunuzun her ikisini de öğrenmesi uzun vadede avantajdır.

Karnenin tercümesi: Türkiye'den getirilen belgelerin tercümesi istenir; sınıf yerleştirmede etkilidir.

Aşı kartı: okul kaydında aşı belgesi istenir. Türkiye'den gelirken yanınızda getirin.